



TRIBUNAL DE CIRCUIT
DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
TRIBUNAL DE DISTRICT DU MARYLAND POUR

City/County (Ville/Comté)

Located at / Situé à Court Address (Adresse du tribunal)

Case No. / Affaire n°

Tracking # / N° de suivi

STATE OF MARYLAND
ÉTAT DU MARYLAND

vs. (c.)

Defendant (Accusé(e))

DOB (Date de naissance)

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS
(ACQUITTAL, DISMISSAL, PROBATION BEFORE JUDGMENT, NOLLE PROSEQUI, STET, OR NOT CRIMINALLY RESPONSIBLE DISPOSITION)
PÉTITION POUR EFFACEMENT DU CASIER JUDICIAIRE
(ACQUITTEMENT, ANNULATION, PROBATION AVANT JUGEMENT, NON LIEU, STET OU VERDICT DE NON RESPONSABILITÉ CRIMINELLE)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime" and to "criminal action" refer to any criminal offense other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(Dans la présente pétition, les références au Code annoté du Maryland et à un " crime " ou à une " action criminelle " se rapportent à toute infraction pénale autre qu'une infraction au code de la route ou aux règles, aux ordonnances ou aux réglementations de la circulation routière n'entraînant pas de peine d'emprisonnement.)

1. (Check one of the following boxes) On or about / Date (Date), I was arrested, served with a summons, or (Cochez une des cases suivantes) Vers le, j'ai été arrêté(e), j'ai reçu une citation ou

served with a citation by an officer of the / j'ai reçu un avis de comparution de la part d'un agent de Law Enforcement Agency (organisme d'application de la loi)

at / à, Maryland, as a result of the following incident / suite à l'incident suivant

2. I was charged with the offense of / J'ai été accusé(e) du délit de

3. On or about / Date (Date), the charge was disposed of as follows (check all that apply, making sure that each statement is true and correct):

Vers le, l'accusation a été classée comme suit (cochez toutes les options applicables, en vous assurant que toutes les déclarations sont véridiques et exactes) :

I was acquitted of the charge. Either three (3) years have passed since the acquittal, or a General Waiver and Release is attached.

J'ai été acquitté(e) de l'accusation. Trois (3) ans se sont écoulés depuis l'acquittement ou une dérogation générale et exonération est annexée.

the charge was otherwise dismissed or quashed. Either three (3) years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached.

L'accusation a été rejetée ou annulée. Trois (3) ans se sont écoulés depuis cette disposition ou une dérogation générale et exonération est annexée.

a probation before judgment was entered on the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime.

Une probation avant jugement a été prononcée suite à l'accusation mais le comportement ayant donné lieu à l'accusation n'est plus considéré comme un délit.

a probation before judgment was entered on the charge, and the conduct on which the charge was based still is a crime. The charge did not allege a violation of Transportation Article, § 21-902; Criminal Law Article, §§ 2-503, 2-504, 2-505, or 2-506; Criminal Law Article, § 3-211; or former Article 27, § 388A or § 388B. Either (a) at least three (3) years have passed since that disposition, or (b) I have been discharged from probation, whichever is later. Except for any conviction of a charge where the conduct on which the charge was based is no longer a crime, I was not convicted of any crime during the three-year period immediately following entry of the probation before judgment. I am not now a defendant in any pending criminal action.

Une probation avant jugement a été prononcée suite à l'accusation et le comportement ayant donné lieu à l'accusation est toujours considéré comme un délit. L'accusation n'allègue pas de violation du code de la route, Article § 21-902 ; du Code pénal, Article §§ 2-503, 2-504, 2-505 ou 2-506 ; du Code pénal, Article § 3-211 ou de l'ancien Article 27, § 388A ou § 388B. Soit (a) au moins trois (3) ans se sont écoulés depuis cette disposition ou (b) j'ai été exonéré(e) de probation, la date la plus repoussée prévalant. Sauf en cas de déclarations de culpabilité dont le chef d'accusation est un comportement qui n'est plus considéré comme un délit, je n'ai pas été déclaré(e) coupable d'un délit quelconque au cours d'une période de trois ans suivant la décision de probation avant jugement. Je ne suis actuellement pas accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

a **nolle prosequi** was entered. Either three (3) years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached. I am not now a defendant in any pending criminal action.

Un **non lieu** a été prononcé. Trois (3) ans se sont écoulés depuis cette disposition ou une dérogation générale et exonération est annexée. Je ne suis actuellement pas accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

a **stet** was entered. Three (3) years have passed since that disposition. I am not now a defendant in any pending criminal action.

Un **stet** (dossier inactif) a été prononcé. Trois (3) ans se sont écoulés depuis cette disposition. Je ne suis actuellement pas accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

I was found **not criminally responsible** for a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105 (a)(9) or (a)(10). Three (3) years have passed since the finding of not criminally responsible. I am not now a defendant in any pending criminal action.

J'ai été déclaré(e) **non responsable pénalement** pour un délit indiqué à l'Article § 10-105 (a)(9) ou (a)(10) du Code pénal. Trois (3) ans se sont écoulés depuis le verdict de non responsabilité pénale. Je ne suis actuellement pas accusé(e) dans une affaire pénale en cours.

4.  The case was **compromised or dismissed** pursuant to Criminal Law Article, § 3-207, former Article 27, § 12A-5, Article 10, § 37. Three (3) years have passed since that disposition.

Le dossier a été **jugé irrecevable ou a été annulé** en vertu de l'Article § 3-207, de l'ancien Article 27, § 12A-5, ou de l'Article 10, § 37, du Code pénal. Trois (3) ans se sont écoulés depuis cette disposition.

5.  The case was **transferred** to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2. (Note: This petition must be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)

L'affaire a été **renvoyée** devant le tribunal pour enfants en vertu de l'Article §§ 4-202 ou 4-202.2 du Code pénal. (Note : cette pétition doit être déposée au tribunal ayant ordonné le renvoi. L'effacement ne concerne que les archives du délit considéré et non pas les archives du tribunal pour enfants. Voir l'Article § 10-106 du Code pénal.)

6.  The case began in one court and was **transferred** to another court other than the juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

L'affaire a été initiée devant un tribunal et a ensuite été **renvoyée** devant un tribunal autre que le tribunal pour enfants. (Note : cette pétition doit être déposée au tribunal devant lequel l'affaire a été renvoyée.)

WHEREFORE, I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above arrest, detention, confinement, and charges.

C'EST POURQUOI je demande au tribunal de rendre une Ordonnance d'effacement des dossiers de police et archives judiciaires se rapportant à l'arrestation, à la détention, à l'emprisonnement et aux chefs d'accusation ci-dessus.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates was not made for any nonincarcerable violation of the vehicle laws of the State of Maryland, or any traffic law, ordinance, or regulation, nor is it part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

Sous peine de parjure, je déclare solennellement qu'à ma connaissance et pour autant que je puisse en juger, le contenu de la présente pétition est véridique et l'accusation à laquelle se rapporte la présente pétition n'a pas été faite pour une violation non passible d'emprisonnement des règlements du code de la route de l'État du Maryland ou de toute autre loi, ordonnance ou réglementation de la circulation routière, et elle ne fait pas non plus partie d'un cas où un effacement serait exclu au titre de l'Article § 10-107 du Code pénal.

Signature of Attorney (Signature de l'avocat) \_\_\_\_\_ Date (Fecha) \_\_\_\_\_

Printed Name (Nom en caractères d'imprimerie) \_\_\_\_\_

Address (Adresse) \_\_\_\_\_

City, State, Zip (Ville, État, code postal) \_\_\_\_\_ Telephone (Téléphone) \_\_\_\_\_

E-mail (E-mail) \_\_\_\_\_ Fax (Fax) \_\_\_\_\_

Signature of Defendant (Signature de l'accusé(e)) \_\_\_\_\_ Date (Date) \_\_\_\_\_

Printed Name (Nom en caractères d'imprimerie) \_\_\_\_\_

Address (Adresse) \_\_\_\_\_

City, State, Zip (Ville, État, code postal) \_\_\_\_\_ Telephone (Téléphone) \_\_\_\_\_

E-mail (E-mail) \_\_\_\_\_ Fax (Fax) \_\_\_\_\_